

NB : les dates suivies de * correspondent à des publications citées deux fois parce qu'elles sont à cheval sur plusieurs thèmes.

3/ Narrativité : récit, syntaxe, personnages, images, couleurs

Je m'intéresse aussi à la façon dont on raconte des histoires, soit en paroles, soit en images. Pour la parole, voir par exemple Jacquesson 2011 “Grammaticalisation du cadre narratif” sur l'hébreu biblique, et Jacquesson 1999, “Syntaxe de l'énoncé et syntaxe du texte en itel'men”, sur l'itel'men de Sibérie orientale. Pour les images, j'ai dirigé un projet *Histoire et géographie de la couleur* avec un historien et une anthropologue (publication 2013 présentée [ici](#)).



Les langues, ce sont des gens.

Avec des enfants près de la forteresse de Dirang, 2010

L'étude (de seconde main) des langues de Sibérie orientale, dès 1994, avait attiré mon attention sur des phénomènes grammaticaux étonnants. Dans les textes itel'men qu'avait notés Jochel'son (l'itel'men est une langue maintenant presque éteinte du Kamtchatka), les dialogues utilisent des verbes qui s'accordent en personne, tandis que les récits utilisent des participes invariables sur ce point (FJ 1996). Un texte que D.S. Worth avait retrouvé dans les papiers de Jochel'son, et qu'il avait publié – le récit de voyage d'un marchand – dans les années 1960, m'a permis de comprendre l'histoire du phénomène (FJ 1999), et de montrer que dans les mythes recueillis par Jochel'son, les récits étaient systématiquement traités en formes non-constatives qui soulignent que le narrateur n'était pas témoin des événements ; ces formes non-constatives (Hagège dit : médiaphoriques) utilisent des prédicats nominaux, des participes. J'ai rapproché ensuite (FJ 2005) ce fait apparemment isolé d'un autre qui avait été signalé dans une langue rare de Birmanie par E. Henderson, que mes travaux sur les systèmes de personne m'avaient fait lire. Il en ressortait que nombreuses étaient les langues, ou du moins certains styles dans de nombreuses langues, qui différenciaient très nettement d'une part le style narratif du récit et d'autre part les paroles rapportées au sein du récit. La même chose est vraie en hébreu biblique, là encore au niveau du traitement des verbes (FJ 2011).

Ce type de constatation m'a peu à peu amené à considérer l'importance des styles. Ainsi, l'observation typologique ordinaire des médiaphoriques me paraissait insuffisante en ce qu'elle se limitait aux faits grammaticaux et sémantiques, alors que je voyais qu'il fallait prendre en compte à la fois des clivages plus simples (récits / dialogues) et des faits stylistiques plus fins. C'est ce travail qui m'incite à rapprocher la linguistique centrée sur les formes, et attentive à la morpho-syntaxe, de la stylistique et d'une façon plus générale d'une attention aux faits “littéraires”.

Cette attention au contraste entre récit et parole, et même (comme on pourrait s'y attendre au LACITO “de tradition orale” !) entre écrit et oral, m'a conduit à étudier la facture des récits. Il m'est alors apparu que pour contribuer utilement à la narratologie de Genette et Todorov, il était intéressant de comparer avec la façon dont les arts figuratifs “racontent” des histoires.

Cette idée s'est d'abord concrétisée, grâce à Michel Pastoureau, à l'occasion d'une proposition de l'ISCC (2009-2010), grâce à laquelle nous avons publié en 2013 un petit livre où je donne deux articles, dont un avec l'anthropologue P. Dollfus. Je pense que les études sur la narration peuvent faire un foyer fécond où rassembler les vertus de la linguistique exploratrice, de la stylistique, des études littéraires, et des sciences historiques – quelque chose de typiquement CNRS.

Depuis 2013, grâce aux initiatives du PRES “Paris-Cité”, j'ai pu monter avec plusieurs collègues du CNRS et de l'INALCO ou de l'Université de Rouen le “Projet Narrativité”.

2013 (avec P. Dollfus). Les couleurs dans les mosaïques des Normands de Sicile. In *Histoire et Géographie de la Couleur*

2013. La couleur en hébreu ancien, Bible et Talmud. In *Histoire et Géographie de la Couleur*

2012 (co-dir.) *Histoire et Géographie de la Couleur* (présenté [ici](#))

2011, Grammaticalisation du cadre narratif, la prose biblique

2011, Les ombres portées et la Renaissance. Un trait culturel peut-il revivre ?

2010*, Ce que dit le Nom propre

2009, Les mots de couleur dans les textes bibliques – [on line](#)

2008, La chasse aux couleurs, à travers la Patrologie latine – [on line](#)

2007, Langue et langage dans la Bible et autour

2005*, Personne et fonction

1999*, Syntaxe de l'énoncé et syntaxe du texte en itel'men (Sibérie orientale)

1996*, Histoire du médiatif en Sibérie orientale